

AES2015 A – Langue, culture et société d’Asie

Plan de cours: Automne 2019

Claude-Eve Dubuc

Courrier électronique : claud-eve.dubuc@umontreal.ca

Faculté des arts et sciences – Centre d’études asiatiques

Horaire : mercredi de 8h30 à 11h30

Salle : B-4260 Pavillon 3200 Jean-Brillant

Disponibilité de l’enseignante : Généralement après le cours ; il faut toutefois prendre un rendez-vous par courrier électronique.

Date limite d’annulation : 18 septembre 2019

Date limite d’abandon : 8 novembre 2019

1. DESCRIPTION DU COURS:

Langage masculin et langage féminin, culture populaire et modes linguistiques, régionalisme et identité, culture et poésie. Le présent cours s’intéressera au lien étroit entre langue, culture et société au Japon, par une analyse ethnolinguistique concrète de l’interaction d’éléments culturels et sociaux avec la langue, et ce, tant aujourd’hui que par le passé.

2. OBJECTIFS :

- Connaître et comprendre l’histoire de la langue japonaise et de son écriture, dans son contexte culturel.
- Découvrir la réalité linguistique d’aujourd’hui au Japon.
- Comprendre le développement de caractéristiques et de valeurs associées au langage des femmes et au langage des hommes au Japon.
- Découvrir les caractéristiques liées à l’enseignement de la langue japonaise, au Japon comme ailleurs.
- Approfondir la compréhension du lien entre langue et culture dans le contexte japonais à travers l’analyse de différentes thématiques socioculturelles.

3. ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT ET D'APPRENTISSAGE :

Les rencontres comprendront une approche pédagogique intégrant :

- des exposés avec des présentations visuelles en appui ;
- le visionnement de documents audio-visuels ;
- des conférenciers invités.

**** À moins d'un accord explicite avec l'enseignante, il est strictement interdit d'enregistrer le cours (audio ou vidéo). ****

4. LECTURES OBLIGATOIRES :

Les lectures obligatoires associées à chaque séance se trouvent sur StudiUM. Elles sont indiquées sur le calendrier de cours (point 6) et dans la bibliographie des lectures obligatoires (point 7). Il est de la responsabilité de chaque étudiant de se procurer les documents sur la plateforme et de les lire avant chaque séance.

Une bibliographie complète du cours est par ailleurs disponible sur StudiUM.

5. MODES ET CRITÈRES D'ÉVALUATION:

(1) Examen de mi-session	25%	16 octobre
(2) Plan pour le travail de recherche	10%	30 octobre
(3) Travail de session	30%	4 décembre
(4) Examen de fin de session	35%	11 décembre

- (1) **Examen de mi-session (25%)** : l'examen se tiendra en classe le mercredi 16 octobre. Il portera sur l'ensemble de la matière couverte durant les cours 2 à 6 (textes, exposés magistraux, présentations audio-visuelles et conférences). Cinq questions à développement long (environ 200 mots) seront distribuées la semaine précédant l'examen. Ces questions devront être préparées individuellement à la maison en fonction de la matière vue en classe et dans les textes. Trois des cinq questions seront posées le jour de l'examen, aucun document ou notes ne sera permis. L'évaluation portera sur le contenu des réponses ainsi que sur la capacité de synthèse et d'analyse de la matière.
- (2) **Plan pour le travail de recherche (10%)** : Voir document « travail de session »
- (3) **Travail de session (30%)** : Voir document « travail de session »
- (4) **Examen de fin de session (35%)** : l'examen se tiendra en classe le mercredi 11 décembre. L'examen sera cumulatif, mais portera principalement sur la matière couverte durant les cours 9 à 14 (textes, exposés magistraux, présentations audio-visuelles et conférences) et aura le même format que l'examen de mi-session.

Six questions à développement long (environ 200 mots) seront distribuées la semaine précédant l'examen. Ces questions devront être préparées individuellement à la maison en fonction de la matière vue en classe et dans les textes. Quatre des six questions seront posées le jour de l'examen, aucun document ou notes ne sera permis. L'évaluation portera sur le contenu des réponses ainsi que sur la capacité de synthèse et d'analyse de la matière.

6. CALENDRIER DE COURS :

Cours	Date	Contenu
1	4 septembre	Présentation du cours et de son contenu
2	11 septembre	Le Japon et le japonais : caractéristiques et évolution historique - Terada, Akira (2009)
3	18 septembre	Le japonais écrit et le développement d'une langue standard - Teplova, Natalia (2006)
4	25 septembre	Le japonais aujourd'hui : langue et l'éducation - Richard, Michel (1-2018 et 4-2018)
5	2 octobre	Diversité linguistique au Japon - Watson, Mark K. (2013)
6	9 octobre	L'art de l'écriture au Japon ** Conférencière invitée : Amandine Davre ** - Dor, Laïli (2014)
7	16 octobre	Examen de mi-session (25%)
8	23 octobre	Semaine de lecture
9	30 octobre	Langage d'homme et langage de femme : histoire - Thomann, Bernard (2005) <i>Remise du plan pour le travail de session</i>
10	6 novembre	Langage d'homme et langage de femme : portait actuel - Roberson, James (2005)
11	13 novembre	Langue et culture : Vivre les saisons au Japon (première partie) ** Conférencière invitée : Akemi Ohta ** - Shirane, Haruo (2005)
12	20 novembre	Langue et culture : Vivre les saisons au Japon (deuxième partie) - Lagane, Jean (2005)
13	27 novembre	Langue et culture : les arts de la scène - Moore, Katrina L. (2012)
14	4 décembre	Langue et culture : jeux de mots et mots de jeux <i>Remise du travail de session</i> - Shores, Matthew W. (2008)
15	11 décembre	Examen final (35%)

7. BIBLIOGRAPHIE DES LECTURES OBLIGATOIRES:

- Dor, Laïli (2014) « Art du pinceau ou art de la scène : les performances de calligraphie au Japon à l'aure du XXI^e siècle », *Cipango* 21 : 187-214.
- Lagane, Jean (2005) « Le Langage des cadeaux au Japon : une médiation symbolique », *Communication et Langage* 146 : 116-127.
- Moore, Katrina L. (2012) « Singing in the Workplace : Salaryman and Amateur Nō Performance », *Asian Theatre Journal* 29 (1) : 164-182.
- Moschini, Ilaria (2016) « The “Face with Tears of Joy” *Emoji*. A Socio-Semiotic and Multimodal Insight into a Japan-America Mash-Up », *Hermes – Journal of Language and Communication in Business* 55 : 11-25.
- Richard, Michel (avril 2018) « La Grammaire pour étrangers : une bulle trop confortable », *L'Asie en 1000 mots* : <http://asie1000mots-cetase.org/La-grammaire-pour-etrangers-une>
(janvier 2018) « L'inutile complexification : les trois grammaires du japonais », *L'Asie en 1000 mots* : <http://asie1000mots-cetase.org/L-inutile-complexification-les>
- Roberson, James (2005) « Fight!! *Ippatsu!*! “Genki” Energy Drinks and the Marketing of Masculine Ideology in Japan », *Men and Masculinities* 7 (4) : 365-384.
- Shirane, Haruo (2005) « Performance, Visuality, and Textuality: The Case of Japanese Poetry », *Oral Tradition* 20 (2) : 217-23.
- Shores, Matthew W. (2008) « Travel and *Tabibanashi* in the Early Modern Period: Forming Japanese Geographic Identity. » *Asian Theater Journal* 25 (1) : 101-121.
- Teplova, Natalia (2006) « Traduction et politique langagière au Japon : de l'“ouverture au monde” à la “mondialisation” », *Meta : journal des traducteurs / Meta: Translators' Journal* 51 (4) : 758-770.
- Terada, Akira (2009) « L'évolution des idées sur la langue dans le Japon ancien », *Histoire Épistémologie Langage* 31 (2) : 163-173.
- Thomann, Bernard (2005) « La Question de l'emploi féminin dans le développement et les mutations de la politique sociale de l'état japonais depuis le début de l'ère Meiji. » *Le Mouvement social* 1(210) :55-86.
- Watson, Mark K. (2013) « Aïnous de Tokyo : une nouvelle géographie politique autochtone au Japon ? », *Diversité urbaine* (131) : 45-64.

Remarques :

- a. Comme étudiant à l'Université de Montréal vous possédez une adresse de courriel institutionnelle de type *prenom.nom@umontreal.ca*. Cette adresse est la seule utilisée par l'Université (professeurs, facultés, départements, services, administration) pour communiquer avec vous. Il est donc de votre responsabilité de prendre connaissance des messages qui vous sont adressés à cette adresse.
- b. Il est à noter que le Règlement des études de premier cycle <http://www.etudes.umontreal.ca/reglements/ReglEtud1erCyc.html> s'applique intégralement, notamment dans les cas d'absence lors d'une évaluation ou à défaut de remettre un travail dans le délai prescrit.
- c. Tous les étudiants sont invités à consulter le site web <http://www.integrite.umontreal.ca/> et à prendre connaissance du Règlement disciplinaire sur le plagiat ou la fraude concernant les étudiants. **Plagier peut entraîner un échec, la suspension ou le renvoi de l'Université.**
- d. Le professeur répondra aux courriels dont la forme et le contenu sont appropriés au cours, et ce dans les meilleurs délais du **lundi au vendredi**.